

空间维度形容词“LONG/SHORT”的词汇类型学研究

金 采 里*

<目 次>

- | | |
|-----------------------|-----------------------------------|
| I. 绪论 | III. 基础义语义地图的构建 |
| II. “LONG”与“SHORT”基础义 | IV. 跨语言“LONG”与“SHORT”基础义语义地图的分布情况 |
| 1. 参数 | |
| 2. 框架 | V. 结论 |

I. 绪论

空间维度是用来度量空间、描述空间面貌的参数之一。其中“LONG/SHORT”通常用来描述事物的“长度”，在多数语言中被用于表示空间中任意两点之间的距离。上个世纪以来，各国语言学家针对不同语言的空间维度形容词做了大量研究，其中跨语言的“LONG/SHORT”研究，主要议题是对空间维度形容词“LONG/SHORT”的语义特征的系统研究，涵盖了多种语言，包括汉语(任永军，2000；伍莹，2001)、韩语(Kim, Jinsoo, Wu, Jinji, 2014；Feng, Jingjing, 2016)、英语(Lyons, 1977；Vandeloise, 1988)、法语(Greimas, 1996)、德语(Bierwisch, 1967；Lang, 1989, 2001)、西班牙语(Galeote et al., 1999)、俄语(Rakhilina, 2000)、瑞典语(Vogel, 2004)等。主要从三个方面来研究“LONG/SHORT”：一个是从事物各维度间的比例来研究，“LONG/SHORT”通常形容事物中的最大维度；二是从观察者观

* 清华大学 中国语言文学系 博士生

察事物的方位来研究，当与人视觉方位对齐的维度不为最大时，物体的最大维度不能用“LONG/SHORT”来形容。三是从认知语义学角度对空间维度形容词的隐喻义进行对比研究。目前，各国语言学家在空间维度形容词的研究上都取得了丰硕的成果，但大多针对某种具体语言或是两种语言对比还不够充分，除了Wienold(1997)和Lang(2001)用类型学的方法研究了空间维度词的语义特征外，其他的学者都没有涉及类型学的研究，更没有从跨语言的层面对空间维度词的基础义进行分析和阐述。因此本文将利用MLexT理论考察空间维度形容词“LONG/SHORT”，重点分析这两个词汇在13种语言中的词化模式，即基础义用法。本文的样本语言有汉语、英语、德语、韩语、日语、泰语、越南语、印尼语、蒙语、俄语、法语、西班牙语、拉丁语，样本语言的选择是按便于得到的原则随机选取，所选语言包括分别属于汉藏语系、南亚语系、南岛语系、阿尔泰语系和印欧语系内的十三种语言。语料的获取方式为三种：一种是根据各语言权威的大型双解词典获得，另一种是在语料库中查找，最后是对母语者的调查。

MLexT是在莫斯科语义学派的基础上形成的，其主要研究思路是将莫斯科语义学派辨析同义词的方法与语法类型学的研究方法相结合，通过跨语言比较来确定某语义场的参数(parameter)和框架(frame)，采用基于语义框架的方法来表征不同语言的词汇系统，通过构建语义地图(Semantic Maps)与划分词汇等级序列来体现各语言词汇系统的共性与差异。¹⁾ 1) 本篇论文重点讨论的是“LONG/SHORT”的基础义，不涉及引申义。后续工作将进一步讨论“LONG/SHORT”基础义与引申义的关联。

II. “LONG”与“SHORT”基础义

我们从跨语言共词化数据库(CLILS)²⁾中选取了“LONG/SHORT”在13种

1) 参照Rakhilina & Reznikova, 2014。

语言中对应的核心词作为研究对象。本文的样本语言有汉语(长/短)、韩语(길다/짧다)、英语(long/short)、日语(nagai/mijikai)、泰语(yaaw/san)、越南语(dai/ngan)、印尼语(panjang/pendek)、蒙语(urт/bogino)、俄语(dlinnyj/korotkij)、德语(lang/kurz)、西班牙语(largo/corto)、拉丁语(longus/brevis)、法语(long/court)。³⁾

本文的研究重点是“LONG/SHORT”在形容词领域进行的语义衍生, 所选取的语料来源于笔者最初通过查阅大量外汉、汉外词典获取到的有价值的线索。根据这些线索, 笔者寻找了所涉各语言的语料库, 并与其母语者进行了核对和补充, 最终所做的判断和采纳的材料都以母语者为准。

我们查询了这13种语言中所选的对应该词在词典中的释义, 保留至少在两种语言中存在的义项。经整合分析, “LONG”共确定了25种不同但相关的语义, 其中满足要求的有13种, 占总体的52%。(见下页表2.1)而“SHORT”共有20种语义, 其中满足要求的有12种, 占总体的60%。(见下页表2.2)

〈表 2.1〉各语言“LONG”的语义清单

语义		语言												
		汉	泰	越	印尼	英	蒙	德	拉	俄	西	法	韩	日
基础义	两端之间的距离大	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	(身高)高						+	+	+	+	+	(+)		
引申义	时间久	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	长寿	+	(+)	(+)	+	(+)	(+)	+	(+)	+	+	+	(+)	(+)
	(文章、演说等)过长	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	(呼吸、叹气)长	+	+	+	+	+	(+)	+	+	+	+	+	(+)	(+)
	长音	+	+	(+)	+	+	(+)	+	(+)	+	(+)	+	+	+
(葡萄酒)余味								+				(+)		

2) 详细信息参 <https://clics.clld.org/>。

3) 除汉语和韩语外, 其他各语言“LONG/SHORT”义形容词及例句均参照词典规范转写为拉丁字母。

语义		语言													
		汉	泰	越	印尼	英	蒙	德	拉	俄	西	法	韩	日	
引申义	多余, 剩余	+									+				
	(粥、汤) 浓稠, 黏着							+				(+)			
	长舌	(+)			(+)	(+)	(+)	+		(+)	(+)	(+)			
	对某事做得特别好	+			(+)						(+)				
	狡猾的; 机灵的				(+)						(+)				

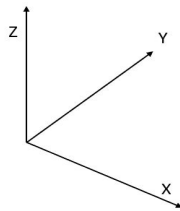
〈表 2.2〉各语言“SHORT”义清单

语义		语言													
		汉	泰	越	印尼	英	蒙	德	拉	俄	西	法	韩	日	
基础义	两端之间的距离小	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
	(身高)矮				+	+	+	+	(+)	+	+	(+)			
引申义	时间短	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
	短命	+	(+)	+	+	(+)	+	(+)	+	+	+	(+)	+	+	
	(说话或写文章)简短	+	+	+	+	+	+	+	(+)	+	+	+	+	+	
	(呼吸、脉搏)过速的	+	(+)	(+)	(+)	+	+	+	(+)	+	+	+	(+)	(+)	
	短音	(+)	+	(+)	(+)	(+)	(+)	+	(+)	(+)	+	+	(+)	(+)	
	迅速, 快捷								+	(+)	(+)		+		
	不充足, 缺少, 资产少	+	+		(+)	(+)	+	+		(+)	+	+	+	+	
	记忆力或知识欠缺	(+)	(+)		(+)	+	+	(+)		+	+	+	+	+	
	(性格)脾气急躁的					+		+			(+)				
近视		(+)								(+)	+				

统计表中的“+”代表该语言的词典中有对应的意思,“(+)”表示经过语料库或母语者的调查核对后补充, 留空表示无此对应的意思。

通过对13种语言的调查,我们把形容空间概念的语义定义为“基础义”,而把不表达空间概念的语义定义为“引申义”。其后,把这些语义的典型特征抽取出来作为参数。基础义的参数是与空间关联的属性,引申义的参数则是与空间无明显联系的属性。这些参数依据MLexT理论组合形成“LONG/SHORT”描述的典型场景,即“LONG/SHORT”的框架。基础义的框架都与空间相关,如表2.1中的“两端之间的距离大”和“(身高)高”义。而引申义的框架是基础义通过隐喻、转喻等机制引申出来的,如表2.1中的“时间久”和“长寿”等,这些引申义是不表达空间意义的。由于词典中并没有对本文中的基础义框架给出详细的解释和示例,笔者只得通过13种语言的语料库找出对应本文基础义框架的内容,整理出与“LONG/SHORT”搭配的名词,并对其基础义进行验证。之后又找到了这些组合对象的典型特征,进而由这些典型特征组成了文中的框架。下面我们采用基于三维空间坐标系的方法来说明欧洲地区中的英语和亚洲地区的汉语运用的框架。

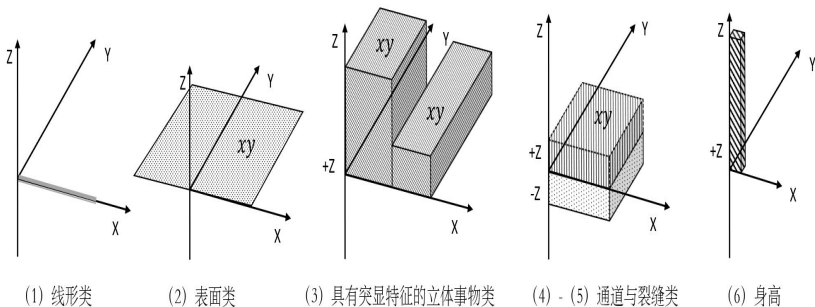
在数学中,三维空间坐标系是由X轴、Y轴和Z轴组成的,分别代表三维空间的三个维度。如图2.1所示,X轴和Y轴组成了三维空间的水平方位,而Z轴表示三维空间的垂直方位。本章采用大写字母表示坐标轴并使用两个轴的小写字母组合表示由两个轴组成的平面,如 xy 是由X轴和Y轴组成的平面。



〈图 2.1〉事物所在的三维空间坐标系

经过筛选,“LONG/SHORT”的500条英语语料中,“LONG”有69条表示基础义,“SHORT”有50条表示基础义。我们将把从词典和语料库中找到的与“LONG/SHORT”搭配的名词放入三维空间坐标系中,可以总结出以下六种

类别：一是线形类，这类事物只用三维空间坐标系中的一个轴就可以表示，如“线”、“头发”、“锁链”、“铁丝”等，“LONG”共31条，约占45%，“SHORT”共26条，约占52%；二是表面类，这类事物需要用三维空间坐标系中的两个轴来表示，如“马路”、“街道”、“绸带”等，“LONG”共16条，约占23%，“SHORT”共7条，约占14%；三是具有突显维度的立体事物，这类事物用三维空间坐标系中的三个轴同时表示，并且在三个轴上仅有一个轴为最突显，如“盒子”、“汽车”、“脖子”等，“LONG”共15条，约占22%，“SHORT”共11条，约占22%；四是通道类，这类事物同样用三维空间坐标系中的三个轴同时表示，并且水平方位的最突显维度为长度，水平方位的另一个突显维度为宽度，垂直向上的突显维度为高度，如“隧道”、“走廊”、“胡同”等，“LONG”共5条，约占7%，“SHORT”共2条，约占4%；五是裂缝类，这类事物也需要用三维空间坐标系中的三个轴同时表示，并且水平方位的另一个突显维度为宽度，垂直向下的维度为深度，如“裂缝”、“峡谷”、“伤口”等，“LONG”共2条，约占3%，“SHORT”共1条，约占2%；六是身高，这类事物依然要用三维空间坐标系中的三个轴同时表示，但仅有垂直方向为最突显，如“身高”，“SHORT”共3条，约占6%。详见图2.2。



〈图 2.2〉“LONG/SHORT”搭配的名词放入三维空间坐标系中的分类

如图2.2所示，具有突显维度的立体事物类可以由三维空间坐标系中X，Y，Z三个轴表示，并且X，Y，Z三个轴仅有一个坐标轴为最突显。若xy组成

的平面作为参考面, 则我们把在参考面上的Z轴记作“+Z”轴, 把参考面下的Z轴记作“-Z”轴。如若以地面为参考面, 那么地面之上为“+Z”轴, 而地面之下为“-Z”轴。通道类可以由X, Y, +Z三个轴表示, 具有+Z轴, 同时X或Y轴的突显。而裂缝类用X, Y, -Z三个轴表示, 具有-Z轴, 同时X或Y轴的突显。身高也由X, Y, Z三个轴表示, 但只有+Z轴上的突显。

同样通过汉语语料统计, 发现在筛选的“长/短”的500条语料中, “长”有75条表示基础义, “SHORT”有52条表示基础义。其中, 与“长/短”搭配的主要有四种事物: 一是线形类, “长”共39条, 约占52%, “短”共36条, 约占69%; 二是表面类, “长”共20条, 约占27%, “短”共11条, 约占21%; 三是通道类, “长”共10条, 约占13%, “短”共4条, 约占8%; 四是裂缝类, “长”共6条, 约占8%, “短”共1条, 约占2%。

1. 参数

MLexT的“参数”指具有区分特定语义场中不同成员作用的语义特征, “参数”之间可能存在语义关联。⁴⁾“LONG”和“SHORT”的基础义是“空间中任意两点之间距离的大小”, 各个参数主要与物体的空间特性相关, 可以由以下四种参数描述出六种框架。

(1) 对象的形状

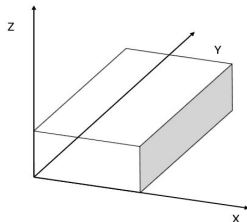
Vogel(2004: 324-336)曾总结了“LONG/SHORT”形状的特点。他指出“LONG”能够描述方形和平面的长度特征, 如“How long is the side of the cube/square(立方体/正方形的边有多长?)”, 也可以描述不规则的表面, 如“2 average-sized aubergines, 1 piece of fresh ginger, five centimetres long, peeled and grated(2个大小平均的茄子; 1个新鲜的五厘米长的姜, 去皮并磨碎)”以及事物的整体, 如“the side/extension is long(侧边长)”。本文认同Vogel

4) 参照 Rakhilina & Reznikova(2016: 104)

的观点，并在他的研究基础上通过列举13种语言中“LONG/ SHORT”搭配的对象，进一步总结出“LONG/SHORT”所描述对象的形状特点。

(2) 突显维度

任永军(2001: 7)认为“LONG/SHORT”描述的事物必须具有维度突出的特点，不具有维度突出的事物不能使用“LONG/SHORT”。Vogel(2004: 323)同样认为没有维度突出的圆形不能使用“LONG/SHORT”来描述。本文认同两位学者的观点，通过对13种语言“LONG/SHORT”描述的事物进行列举，并总结出这些事物都具有一维突显的特征。这些事物的每一个维度都可以在上文提到的三维坐标系中找到对应的方位。一维线性事物只存于X、Y、Z轴中的一个轴。二维平面事物则涉及到空间坐标系中的任意两个轴。而三维事物包含空间坐标系中的所有轴。“LONG/SHORT”表示事物的突显维度。一维事物在空间坐标系中只有一个轴，自然是一个突显的维度，“LONG/SHORT”表示的都是这一个轴上两点之间的距离。二维事物涉及空间坐标系中任意两个轴，“LONG/SHORT”为两者之中最突显的。如观察者站在路中间，假设以观察者视角的前方为Y轴，左右为X轴，Y轴比X轴更突显，则“LONG/SHORT”描述的维度为Y轴。三维事物包含了空间坐标系中三个轴，比较它们之间的突显维度较为复杂，通常选取空间坐标系最突显的轴作为“LONG/SHORT”的维度。如当一个盒子放置在空间坐标系中，Y轴为这个盒子最突显的轴，那么这个盒子的Y轴就是“LONG/SHORT”描述的维度。如图2.3所示。

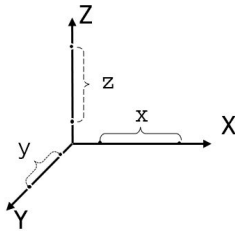


〈图 2.3〉放置到空间坐标系中的盒子示意图

但在某些情况下，三维事物中最突显的维度不能用“LONG/SHORT”来形容。比如人们会用“WIDE/NARROW”形容三维事物中与视线垂直的横向的最突显维度，如课桌、播种机、沙发等。

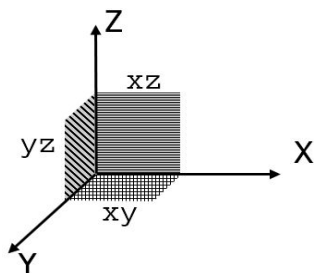
(3) 维度在空间中的方位

这个参数反映的就是“LONG/SHORT”这个维度在三维坐标系中的方位。通过归纳13种语言中“LONG/SHORT”描述的事物，我们发现“LONG/SHORT”描述一维线性和二维平面的事物时，在三维坐标系中没有明确的方位。一维线性事物只有一个维度，可以表示X、Y、Z中任意一个方位两点之间的距离。如图2.4所示。



〈图 2.4〉一维线性事物在三维空间坐标系中的方位

图2.4中，X、Y、Z代表三维空间中的X轴、Y轴、Z轴；x、y、z分别表示在X轴、Y轴、Z轴上的一维线段。二维规则/不规则平面在三维坐标系中包含两个维度，“LONG/SHORT”只表示两个维度中最突显的一个，没有确定的方位，如图2.5所示，X、Y、Z代表三维空间中的X轴、Y轴、Z轴；xy表示由X轴和Y轴组成的平面，xz表示由X轴和Z轴组成的平面，yz表示由Y轴和Z轴组成的平面。“LONG/SHORT”描述的是xy、yz或xz中的任意一个平面上最突显的维度。

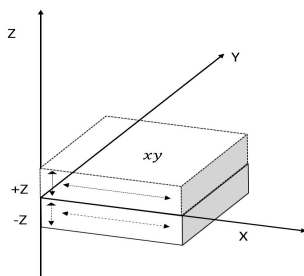


〈图 2.5〉二维规则/不规则平面在三维空间坐标系中的方位

“LONG/SHORT”在描述三维物体时，通常也没有明确的方位。只有一些特定的场景下，“LONG/SHORT”只表示水平方位或垂直向上方位的最突显维度。比如通道类事物和裂缝类事物，“LONG/SHORT”形容的都是水平方位上最突显的维度。而当描述身高时，“LONG/SHORT”形容的是垂直向上最突显的维度。

(4) 从内部度量还是外部度量

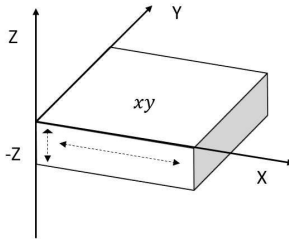
若把空间中两个轴组成的平面定义为物体的表面，则另一个轴可以反映出当前维度是从物体内部进行度量还是在物体的外部进行度量。如图2.6所示：把 xy 定义为物体的表面， Z 轴高过 xy 表面的部分为物体外部(虚线表示)， Z 轴低过 xy 表面的部分为物体内部(实线表示)。本文把低过 xy 的 Z 轴定义为-



〈图 2.6〉以 xy 为物体表面， $+z$ 表示物体的外部， $-z$ 表示物体的内部

Z, 高过xy的Z轴定义为+Z, 事物所在空间又可分别定义为由X、Y、+Z组成的外部空间和由X、Y、-Z组成的内部空间。

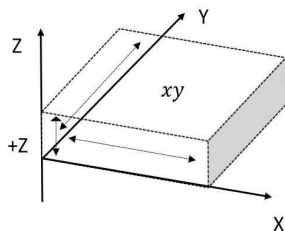
在Vogel的论文中提到“LONG/SHORT”可以描述物体内部和外部的最大维度, 而深度只能描述物体内部的最大维度。一维线性和二维平面的结构都是开放的, 没有内部与外部的区别。只有三维立体事物才有内部与外部的概念, 所以这个参数只针对形状为三维立体的事物。没有在明确方位具有突显的立体事物, 内部的长度与外部几乎相同, 差别可以忽略不计。“LONG/SHORT”表示水平方位上的维度时, 可以分为从内部度量的裂缝类和从外部度量的通道类。裂缝类的事物在三维坐标系中处于由X、Y、-Z组成的空间中, 如果把xy形成的平面看成物体的表面, 则水平方向上的度量应该在由X、-Z或Y、-Z组成的平面上进行, 即从物体的内部进行度量。如图2.7所示。



〈图 2.7〉裂缝类事物存在于由X、Y、-Z组成的三维空间中

通道类的事物在三维坐标系中处于X、Y、+Z组成的空间中, 如果把xy形成的平面看成物体的表面, 则水平方向上的度量应该在由X、+Z或Y、+Z组成的平面上进行, 即从物体的外部进行度量。如图2.8所示。

当表示人的身高时, “LONG/SHORT”表示物体垂直向上方位的维度。把xy形成的平面看成物体的表面, “LONG/SHORT”表示从物体外部进行度量。所以对于在不同空间方位突显的事物, “LONG/SHORT”有着不同的内外观测方式。



(图 2.8) 通道类事物存在于由X、Y、+Z组成的三维空间中

2. 框架

MLexT的“框架”指由参数组合而形成的典型场景。由于论元对场景起决定性作用，MLexT经常会选择一个典型的论元来指称整个框架。⁵⁾下面对各个框架做详细的说明。

(1) 线条状事物

线条状事物是“LONG/SHORT”通常描述的典型框架。“LONG/SHORT”表示的是两点之间的距离，并且是一个事物中的最突显维度。线条状事物为一维线性，只有一个维度。在数学上任意两个点都可以组成一条线，“LONG/SHORT”表示的就是这条线的长度，即两点之间的距离，比如“头发”、“睫毛”、“胡子”、“毛线”、“铁丝”、“绳子”、“草”、“枝条”等。在被调研的13种语言中，“LONG/SHORT”形容线条状事物的用法是普遍存在的，例如韩语中的“긴/짧은 수염”、英语中的“long/short hair(长/短+头发)”、法语中的“long/court fil(长/短+线)”、印尼语中的“panjang/pendek terjumbai(长/短+尾巴)”。

(2) 表面规则的平面

表面规则的平面具有两个维度，分别是“长度”和“宽度”。当有一个维度比较突出时，“LONG/SHORT”通常描述两个维度中最突显的维度，表示在

5) 参照 Rakhilina&Reznikova(2016 : 105)

表面规则的平面上两个平行的边之间的距离, 比如“木板”、“跑道”、“地毯”、“腰带”等事物都可以认为是一个规则的平面。“LONG/SHORT”用来形容表面规则的平面在调研的13种语言中是普遍存在的, 如英语中的“long/short runway(长/短+跑道)”、蒙语中的“urt/bogino modon bar(长/短+木板)”、西班牙语中的“alfombra largo/corto(毯子+长/短)”。

(3) 表面不规则的平面

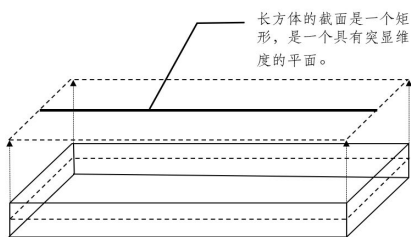
表面不规则的平面在空间上也具有两个维度, 只是不同于规则的平面, 人们需要在大脑中构建一个相似的规则平面才更容易理解表面不规则平面上较为突显的那个维度。比如“LONG/SHORT”可以描述队伍的长度。由众多人组成的队伍在空间中不能形成一个很规则的平面, 但想象从队伍的上方向下看并且忽略不十分突出的部分, 这时队伍就在头脑中构建出与之相似的规则平面。同样, “路”、“走廊”和“街道”的形状也很多样, 我们可以根据它们的外部轮廓在头脑中想象出一个平面; “叶子”也具有不同的形状, 这些形状也可以被人们的大脑构建出一个抽象的平面。如法语中的“chemin le plus long/court(路+定冠词+最长/短)”、越南语中的“rau bi dai/ngan(南瓜叶+长/短)”、英语中的“long queue(长+队)”。

(4) 具有突显维度的立体事物

一个具有突显维度的立体事物可以看成由无数个具有突显维度的平面组成。如果从中取出一个截面, 则可以视为一个表面规则的具有突显维度的平面, 如图2.9所示。

根据“表面规则的平面”这个框架可知, “LONG/SHORT”可以表示在这个被取出的截面上的最突显维度。“LONG/SHORT”也就可以形容有突显维度的立体事物, 如“盒子”、“沙发”、“箱子”、“凳”、“椅子”、“桌子”、“公交车”等。这个框架所描述的突显维度可以是任何方位上的突显, 并不限于特定方向。比如印尼语中的“kursi panjang(沙发+长)”、英语中的“The table is six feet long/short(这+桌子+有+6英尺+长/短)”、日语中的“basu ga nagai

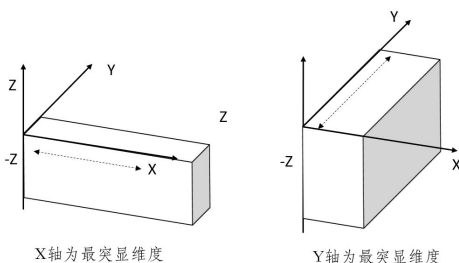
(公交车+主格助词+长)”。下面三个框架都是描述在特定方位上具有突显的立体事物。



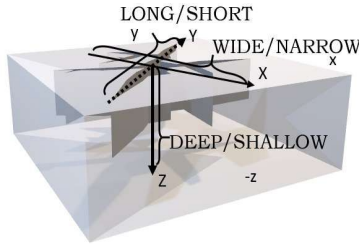
〈图 2.9〉长方体的突显维度示意图

(5) 在深度和长度上都具有突显特征的立体事物

这一类表示三维物体中三个维度都为突显维度，而在水平方位中的一个维度为最突显的维度。“LONG/SHORT”描述的就是这个物体中的最突显的维度，而另外两个维度由“WIDE/NARROW”描述水平方位的次突显维度，“DEEP/SHALLOW”描述垂直向下的突显维度。如图2.10所示，“LONG/SHORT”描述的长度是在X轴或Y轴上具有最突显的维度，-Z轴表示垂直向下的突显维度，即深度。



〈图 2.10〉在深度和长度上具有突显特征的立体事物的维度突显示意图

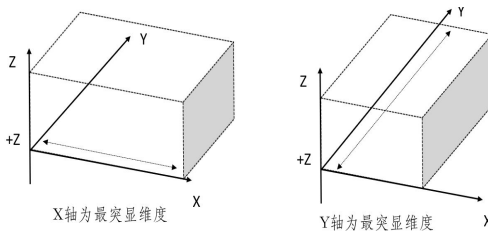


〈图 2.11〉 在深度和长度上具有突显特征的典型立体事物——“裂缝”的示意图

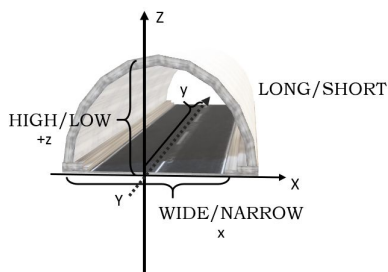
在图2.11中裂缝的最突显维度为水平方位的Y轴，因此表示的是裂缝的长度，在垂直方位突显的-Z轴表示裂缝的深度，而X轴则表示裂缝的宽度。“LONG/SHORT”描述的是裂缝在Y轴上的最突显维度。“裂缝”、“峡谷”、“山沟”、“伤口”等都属于这个类别。例如英语中的“long valley(长+峡谷)”、日语中的“mijikai sukima(短+裂缝)”、越南语中的“vet seò dai(疤+伤+长)”。

(6) 在高度和长度上都具有突显特征的立体事物

这一类表示三维物体中三个维度都为突显维度，而在水平方位中的一个维度为最突显的维度。“LONG/SHORT”描述的就是这个物体中的最突显的维度，而另外两个维度由“WIDE/NARROW”描述水平方位的次突显维度，“HIGH/LOW”描述垂直向上的突显维度。如图2.12所示，“LONG/SHORT”描述的长度是在X轴或Y轴上具有最突显的维度，+Z轴表示垂直向上的突显维度，即高度。



〈图 2.12〉 在高度和长度上具有突显特征的立体事物的维度突显示意图

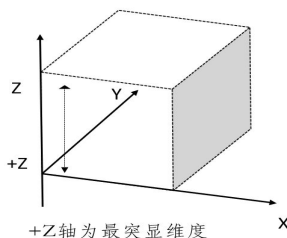


〈图 2.13〉在高度和长度上具有突显特征的典型立体事物——“通道”的示意图

在图2.13中通道的最突显维度为水平方位的Y轴，因此表示的是通道的长度，在垂直方位突显的+Z轴表示通道的高度，而X轴则表示通道的宽度。“LONG/SHORT”描述的是通道在Y轴上的最突显维度。“通道”、“隧道”、“胡同”、“走廊”等都属于这个类别。例如韩语中的“긴/짧은 터널을 지나가다”、俄语中的“poyezd prokhorit dlinnyj tunnel(火车+穿过+长+隧道)”、英语中的“short passageway(短+通道)”。

(7) 在高度上具有突显特征的立体事物

某些语言的“LONG/SHORT”可以描述在高度上具有突显特征的立体事物，比如人的身高，这时“LONG/SHORT”描述的维度与事物在高度上的突显一致。如图2.14所示，不同于“在高度和长度上都具有突显特征的立体事物”类别，“LONG/SHORT”在“在高度上突显的立体事物”类别下只表示空间坐标系中的+Z轴，与xy轴表示的平面没有关系。



〈图 2.14〉在高度上具有突显特征的立体事物的维度突显示意图

在这个类别中，长度是高度的另一种认知方式。高度具有方向性，表示从参照物向上两点之间的距离。长度则仅表示两点之间的距离。德语、拉丁语、俄语、法语、西班牙语、蒙语中的“LONG/SHORT”可以描述人的身高。比如德语中的“lang/kurz kerl(长/短+小伙子)”、拉丁语中的“longus/brevis corpore(长/短+身材)”、蒙语中的“nuruu urt/bogino(身高+长/短)”。但英语和印尼语中只有“SHORT”来形容人的身高，例如英语中的“She’s short(她+短)”、印尼语中的“orangnya pendek(身高+短)”。

III. 基础义语义地图的构建

语义地图由节点和连线两部分组成，在MLexT的研究中，节点代表不同语言中发现的框架，连线则代表某种语言中用一个词指称的相关框架。下面本文将根据语义地图模型的连续性假说，逐步构建“LONG/SHORT”的概念空间。

第一步：“LONG/SHORT”通常描述的是物体在空间中最突显的维度，表示两个点之间的距离。线条状事物是很容易想象的。因为线条状事物只有一个维度，并且在数学上两点可以构成一条线，“LONG/SHORT”形容的就是这条线上两点之间的距离。从数学上可知，点构成线，线构成面，面构成体。所以“LONG/SHORT”可以描述线上两个点的距离，也可以描述平面上两条平行边之间的距离，进而可以描述立体空间中任意坐标轴上两点间的距离。基于上述分析，我们可以得到如下路径：

表面规则的平面—线条状事物—具有突显维度的立体事物

通常人们对于有规则的事物最容易认知，由线条状事物联想到的平面首先应该是一个规则的平面。而“LONG/SHORT”只能形容有突显维度的事物，所以由二维平面联想到三维立体事物必须是一个有突显的事物。

第二步：由表面规则的平面，很自然地可以扩展到表面不规则的平面。

比如由众多人群组成的队伍形成的平面是一个不规则的平面，是人们在头脑中想象出的规则的平面。所以，我们又可以得到如下路径：

线条状事物—表面规则的平面—表面不规则的平面

第三步：从无方位的有突显维度的立体事物可以进一步描述有明确突显方位的立体事物。把立体事物放入三维空间坐标系中，并把xy组成的平面视为水平方位，Z轴则为垂直方位。根据Z轴与xy平面的方位关系，我们可以将“LONG/SHORT”描述三维立体事物的明确突显方位的情况分成以下三种：

1. 处于X、Y、-Z空间中同时具有深度和长度特征的三维立体事物，“LONG/SHORT”仅表示X或Y轴上最突显的维度，与-Z轴上的突显无关。
2. 处于X、Y、+Z空间中同时具有高度和长度特征的三维立体事物，“LONG/SHORT”仅表示X或Y轴上最突显的维度，与+Z轴上的突显无关。
3. 处于X、Y、+Z空间中高度特征明显的三维立体事物，“LONG/SHORT”仅表示+Z轴上最突显的维度，与X、Y轴无关。

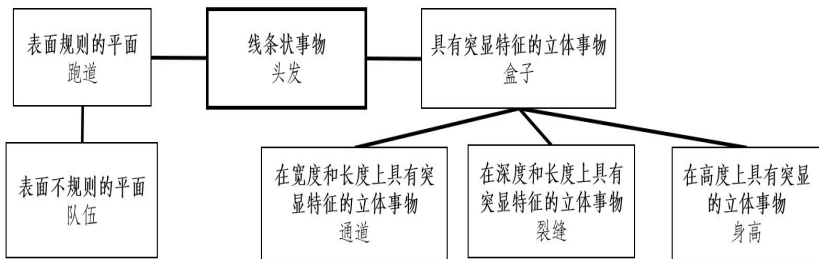
由这三种明确的突显维度，我们可以得到如下路径：

具有突显维度的立体事物—在深度和长度上都具有突显特征的立体事物

具有突显维度的立体事物—在高度和长度上都具有突显特征的立体事物

具有突显维度的立体事物—在高度上突显的立体事物

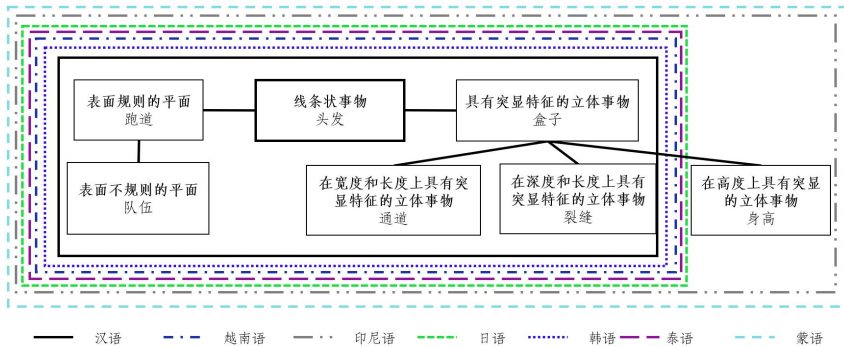
按上面的语义衍生路径，我们将13种语言中“LONG”和“SHORT”在七个语义框架中的出现情况进行了合并和简化，拟构出了“LONG/SHORT”语义地图的底图，如图2.15所示。



〈图 2.15〉“LONG/SHORT”基础义语义地图

IV. 跨语言“LONG”与“SHORT”的基础义对比

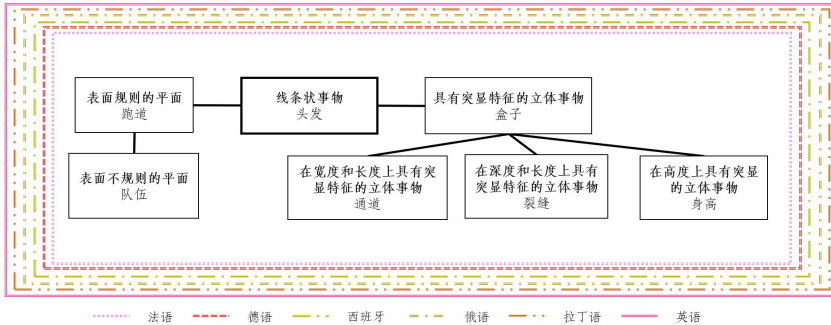
整体来看, 所考察的13种语言的“LONG/SHORT”基础义基本一致, 反映了核心词的稳定性。我们发现在13种语言中, “LONG/SHORT”常常与一维线条状事物、二维平面事物、三维具有突显维度的事物搭配。对于二维平面, 所有语言都可以表示“表面不规则的平面”和“表面规则的平面”。在描述具有突显维度的三维立体事物时, 所有语言都可以描述“既有高度突显又有长度突显”和“既有深度突显又有长度突显”的事物。这些共同点体现了人类对“LONG/SHORT”共同的认知。但当“LONG/SHORT”描述“在高度上突显的立体事物”时, 被调查语言呈现出不同的表现。在亚洲地区的语言中, “LONG/SHORT”除蒙语和印尼语外, 其他语言都不能形容“身高”。在印尼语中只有“SHORT”可以用来形容“身高”, 而蒙语中“LONG/SHORT”都可以。如图2.16所示。



〈图 2.16〉亚洲语言“LONG/SHORT”基础义语义地图

图2.17反映的是欧洲地区的语言状况, 除了英语以外, 在欧洲地区的语言中, 它们几乎都可以形容“身高”。英语中只能用“SHORT”而不能“LONG”来描述“身高”。这种较大的地域差异体现人们认知的差异。大多数亚洲地区

的语言认为垂直方向上自下而上的距离用“HIGH/LOW”来形容，不能使用无方向的“LONG”。而欧洲地区的语言则认为垂直方向上的距离也是两点间的距离，因此也可以使用“LONG/SHORT”来描述。



〈图 2.17〉 欧洲语言“LONG/SHORT”基础义语义地图

这些在不同语言、不同语系中使用的差异体现了不同地域间人们认知的差异。在Vogel中提到“LONG/SHORT”在主要惯常方位(predominant canonical orientation)中只能表示非垂直方向上的最突显维度。但在非主要惯常方位中，“LONG/SHORT”可以与“HIGH/LOW”互换。我们认为主要惯常方位是一个物体通常认知中的方位，如一个梯子通常认知的方位是梯子的高度。非主要惯常方位是一个物体在认知中不常见的方位，如梯子也可以平放于地上，这时梯子处于非主要惯常方位中，可以用长度来描述。“LONG/SHORT”跨地域语言在主要规划方位上高度一致，只在非主要惯常方位上显示出差异。

V. 结论

本文通过 MLexT 的理论框架和研究方法，考察了13种语言空间维度形容词“LONG/SHORT”的基础义用法。在调查的13种语言中，无论在亚洲地

区还是欧洲地区，它们的基础义都可以表示空间中任意两点之间的距离，包括“一维线条状事物”、“二维平面事物”和“三维具有突显维度的立体事物”。这体现了不同地域、不同文化的各个国家在认知上的共性。在调查的13种语言中基础义基本一致，反映了核心词的稳定性。但当“LONG/SHORT”描述“高度上突显的立体事物”时，被调查语言呈现出不同的表现：在亚洲地区的语言中，“LONG/SHORT”除蒙语和印尼语外，其他语言都不能形容“身高”。在印尼语中只有“SHORT”可以用来形容“身高”，而蒙语中“LONG/SHORT”都可以形容；在欧洲地区的语言中，它们几乎都可以形容“身高”，只有英语不能描述。英语中只能用“SHORT”来描述“矮个子”。

综上所述，本文证明了跨语言语义共性的存在，并验证了MLexT理论在词汇类型学应用上的可行性及适应性。通常人类对“LONG/SHORT”的普遍认知是描述水平的最突显维度，但通过本文的研究发现一些地区在描述垂直维度的身高时也可以用“LONG/SHORT”。本文认为这反映出人们在认知最突显的维度时容易将水平维度与垂直维度混淆。“LONG/SHORT”是人类在观察事物时默认的最突显的维度，而人类通常是直立行走，垂直方位正是人类首先采用的观察事物的方位，因此，人们使用“LONG/SHORT”描述垂直方位的维度，古代汉语“LONG/SHORT”能够描述人的身高的用法印证了这一点。但现代语言中，“HIGH/LOW”或“DEEP/SHALLOW”代替了“LONG/SHORT”表示垂直方位的最突显维度，而一些地区的语言中仍保留了之前“LONG/SHORT”的用法，这就造成了不同地区使用“LONG/SHORT”的差异。这种语言上的差异也揭示了人类认知的社会文化背景的差异。

本文利用MLexT理论把典型使用场景中的特征抽取出来，更加便于语言习得者准确抓住所研究词汇在具体使用场景下的使用方法。通过比较这些相同点与不同点，学习者更能掌握词汇在使用时与自身母语的区别，帮助二语习得者在跨语言学习空间维度形容词时避免混淆与误用。

<参考文献>

- 任永军, 《现代汉语空间维度词语义分析》, 延边大学硕士学位论文, 2000。
- 伍莹, 《现代汉语空间维度形容词语义系统研究》, 武汉大学博士学位论文, 2011。
- Bierwisch, M. & E. Lang(eds). *Dimensional adjectives: grammatical structure and conceptional interpretation*. Berlin: Springer, 1967.
- Feng, Jingjing. “A Comparative Study on the Meaning of the Spatial terms of dimensions ‘gilda/jjalbda’ in Korean and ‘chang/duan’ in Chinese”. *Journal of Korean Culture* 34, (2016).
- Galeote, M. et al. “Adult performance in naming spatial dimensions of objects”. *The Spanish Journal of Psychology*, (1999).
- Greimas, A. Julien. *Sémantique structurale*. Paris: Librairie Larousse, 1966.
- Kim, Jinsoo & Jinji Wu. “A study of Comparative and Cognitive Analysis on the Spatial Adjective kilda and chang”. *The Journal of Humanities Studies* 95, (2014).
- Lang, Ewald. “Spatial dimensional terms”. In: M. E. Haspelmath et al. (eds.). *Language Typology and Language Universals*. An International Handbook. 2. Berlin & New York: Mouton de Gruyter, 2001.
- Lang, Ewald. *The semantics of dimensional designation of spatial objects*. Berlin: Springer, 1989.
- Lyons, J. *Semantics*. (Vol.2). Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
- Rakhilina, E. *Kognitivnyj Analiz Predmetenyx Imën: Semantika i so etaemost*. Moscow: Russkie Slovare, 2000.
- Rakhilina, E. & T. Reznikova. “A Frame-based methodology for lexical

- typology”. *The Lexical Typology of semantic shifts*. De Gruyter Mouton. Ch.4, (2016).
- Rakhilina, E. & T. Reznikova. *Doing lexical typology with frames and semantic maps*. Basic research program working papers series: linguistics, WP BRP 18/LNG, 2014.
- Vogel, Anna. *Swedish dimensional adjectives*. Stockholm: Almqvist & Wiksell International, 2004.
- Wienold, Gotz & Ulrich Rohlmer. “On implications in lexicalizations for dimensional expressions”. In: K. Yamanaka & T. Ohiro(eds.). *The Locus of Meaning*. Tokyo: Kurosho, 1997.
- Vandeloise, Claude. *Length, width and potential passing*. In: Rudzka-Ostyn, 1988.

引例来源

- 黑龙江大学俄语系词典编辑室编, 《大俄汉词典》, 北京: 商务印书馆, 2001。
- 梁立基主编, 《新印度尼西亚语汉语词典》, 北京: 商务印书馆, 1989。
- 牛津大学出版社编, 《新牛津英汉双解大词典》, 上海: 上海外语教育出版社, 2013。
- 祁广谋主编, 《越南语汉越词词典》, 北京: 商务印书馆, 2017。
- 日本讲谈社编, 《日汉大辞典》, 上海译文出版社编译, 上海: 上海译文出版社, 2002。
- 商务印书馆辞书研究中心编, 《罗贝尔法汉词典》, 北京: 商务印书馆, 2003。
- 孙义桢主编, 《新时代西汉大词典》, 北京: 商务印书馆, 2008。
- 吴金瑞编, 《拉丁汉文辞典》, 台中: 光启出版社, 1987。
- 萧少云主编, 《泰汉词典》, 北京: 商务印书馆, 1990。
- 新蒙汉词典编委会编, 《新蒙汉词典》, 北京: 商务印书馆, 2002。

叶本度主编,《朗氏德汉双解大词典》,北京:外语教学与研究出版社,2007。

中国社会科学院语言研究所词典室,《现代汉语词典》(第7版),商务印书馆,2016。

국립국어원 표준국어대사전 <https://stdict.korean.go.kr/>

所使用的语料库和数据库的网址如下:

- (1) 北京大学中国语言学研究中心语料库(以下简称CCL)
<http://ccl.pku.edu.cn/>
- (2) 德语语料库德国德语协会语料库(以下简称IDS)
<http://www.ids-mannheim.de/cosmas2/>
- (3) 俄语国家语料库(以下简称Ruscorpora)
<http://ruscorpora.ru/>
- (4) 法国国家科学研究院语料库(以下简称CNRS)
<http://www.cnrtl.fr/>
- (5) 韩国Naver Dictionary(以下简称NAVER)
<https://dict.naver.com/>
- (6) 句酷双语语料库(以下简称Jukuu)
<http://www.jukuu.com/>
- (7) 利兹大学语料库(以下简称Leeds)
<http://corpus.leeds.ac.uk/query-zh.html>
- (8) 美国当代英语语料库(以下简称COCA)
<https://www.english-corpora.org/coca/>
- (9) 泰国国家语料库(第三版)
<http://www.arts.chula.ac.th/>

< Abstract >

Drawing on the theoretical framework and methodology of the Moscow Lexical Typology Group (MLexT), this paper examines the usage of the basic meanings of the spatial dimensional adjectives “LONG/SHORT” in thirteen languages.

Among the thirteen languages investigated, the basic meanings of “LONG/SHORT” in all Asian and European languages can indicate the distance between any two points in space, including “one-dimensional linear objects”, “two-dimensional flat objects” and “three-dimensional objects with outstanding features”. This reflects the cognitive commonality of different countries from different regions and cultures. The basic meanings are the same in the thirteen languages, reflecting the stability of core vocabulary. However, when “LONG/SHORT” is used to describe a “three-dimensional object with an outstanding height”, there are differences among the thirteen languages. In Asian languages, “LONG/SHORT” cannot describe “stature” except for Mongolian and Indonesian. In Indonesian, only “SHORT” can be used to describe “stature”, while in Mongolian, both “LONG/SHORT” can be used to describe it. Except for English, almost all European languages can use “LONG/SHORT” to describe “stature”. In English, only “SHORT” can be used to describe “stature”.

We have thereby demonstrated cross-linguistic semantic commonalities and verified the feasibility and applicability of the MLexT theory in lexical typology. Meanwhile, the differences between different languages in different regions and the same region also reveal the differences in the socio-cultural context of human cognition.

Key Words : 词汇类型学(Lexical typology), 空间维度形容词(Spatial dimension adjectives), 长/短(LONG/SHORT), 语义地图(semanticmap).